Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 11:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Spośród kapłanów:\* Jedajasz, syn Jojariba,\*\* Jakin,\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Spośród kapłanów: Jedajasz, syn Jojariba, Jakin, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z kapłanów: Jedajasz, syn Jojariba, *i* Jachyn; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Z kapłanów mieszkali Jedajasz, syn Jojaryba, i Jachyn; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A z kapłanów: Idaja, syn Joarib, Jachin, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Spośród kapłanów: Jedajasz, syn Jojakima, syna Jakina. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Spośród kapłanów: Jedajasz, syn Jojariba, Jachin, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Spośród kapłanów: Jedajasz, syn Jojariba, Jakin, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Spośród kapłanów: Jedajasz, Jojarib, Jakin, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Spośród kapłanów: Jedaja, syn Jojariba, Jakin, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | З священиків: І Ядія син Йоаріма, Яхін, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Spośród kapłanów: Jedaja, syn Jojariba; Jachin, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Z kapłanów: Jedajasz, syn Jojariba, Jachin, |

1. 1) <x>130 5:274</x>; <x>150 2:36-39</x>; <x>150 7:1-5</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: Jedajasz i Jojarib, por. <x>130 24:7</x>; <x>160 12:6</x>, 19 (<x>160 11:10</x>L.). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Jojariba, Jakin, יֹויָרִיב יָכִין , em. na: Jojakima, syna, יֹויָקִיםּבֶן־ , por. <x>130 9:10-11</x>, 1Mch 2:1, dawałoby to jedną dłuższą genealogię BHS. [↑](#footnote-ref-4)